

# Impressum

**PRESSBURGER ZEITUNG**  
(ZWEIMONATLICH)

Jahrgang 15,  
Ausgabe Oktober – November 2019  
Erscheinungsdatum Oktober 2019  
Reg.Nr. 3307/09, Ministerstvo kultúry SR  
ISSN 1336-5991

**VERLAG**

Europäische Medienunion, s.r.o.  
Hviezdoslavovo nám. 17  
SK-811 02 Bratislava  
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023  
verlag@pressburger.eu  
IČO: 44006 888  
IČ DPH: SK2022553203

**HERAUSGEBER**

Mag. Axel Albrecht und Kurt Ebner

**GESCHÄFTSFÜHRUNG**

Christoph Mandl

**REDAKTION**

chefredaktion@pressburger.eu  
+43 664 255 50 23

**ADMINISTRATION,**

**BUCHHALTUNG**

verlag@pressburger.eu  
+421 911 015 084

**ANZEIGEN**

verlag@pressburger.eu  
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023

**CHEFREDAKTEUR**

Christoph Mandl

**STÄNDIGE**

**MITARBEITERINNEN**

**UND MITARBEITER**

DI Slávka Dzureková  
Mgr. Petra Géciová  
Monika Gurková  
Veronika Greinerová  
Mag. Miroslava Huber  
Veronika Ivančíková, BA  
Tomaš Kolár  
Mag. Roman Kriszt  
Mag. Michael Link  
Karoline Martinetz  
Mgr. Katarína Muchová  
Mgr. Petra Nagyová-Džerengová  
Mgr. Radoslav Reháč  
Helmut Swoboda  
Mgr. Júlia Tibenská  
Ladislav Vavro, BA  
Jana Viskupová  
Chris Waikiki

**LEITUNG MARKETING &**

**ANZEIGEN**

Veronika Ivančíková, BA

**TITELBILD**

Elisabeth Baumann, neue Attachée für Kultur und Presse an der Deutschen Botschaft Bratislava, Foto: PZ/cm

**LAYOUT**

www.sublab.at

**DRUCK**

2imPress s.r.o., Bratislava

**EINZELPREIS UND**

**ABONNEMENT**

Slowakei: Einzelverkaufspreis: 3,15 Euro  
Jahresabo 30 Euro  
Ausland: 4,50 Euro, Jahresabo 40 Euro.

**ABOBESTELLUNGEN**

verlag@pressburger.eu, +421 911 015 084

Zur besseren Lesbarkeit verzichten wir mitunter auf eine geschlechtsspezifische Schreibweise. Selbstverständlich gelten entsprechende Bezeichnungen ausdrücklich für beide Geschlechter.  
Die Redaktion.



# Inhalt *Obsah* Ausgabe Číslo 10 – 11/2019

Impressum *Impressum*..... 3

Editorial *Editoriál*..... 4

**POLITIK *POLITIKA***

30 Jahre Mauerfall

*30 rokov od pádu Berlínskeho múru* ..... 7

Nächtliche Parkgebühren

*Poplatky za parkovanie v noci*..... 8

Kolumne „Heraus-Gegeben“

*Stĺpček vydavateľa*..... 10

Von Grenzstadt zu Grenzstadt

*Z pohraničného mesta do pohraničného mesta* ..... 11

**WIRTSCHAFT *EKONOMIKA***

„Slowakei ein wichtiger Ergebnisbringer“

*Slovensko dlhodobo a spoľahlivo dosahuje stanovené výsledky*..... 12

Nur das Geschäft müssen sie noch selbst machen ....

*Stĺpček analytičky Kataríny Muchovej*..... 14

Kolumne: Katarína Muchová

*Stĺpček analytičky Kataríny Muchovej*..... 15

**KULTUR *KULTÚRA***

Dem Tanz auf die Sprünge geholfen

*Pomohol tancu na nohy*..... 16

Hainburg an den Tasten

*Hainburg pri klávesoch*..... 20

**MAGAZIN *MAGAZÍN***

Slowaken anderswo

*Slováci za hranicami*..... 22

Veranstaltungstipps Twin Cities

*Tipy na podujatia z regiónu Twin Cities* ..... 24

Kolumne: Wir vor 100 Jahren

*Stĺpček: My pred 100 rokmi* ..... 26

Demnächst in der „Pressburger“

*Čoskoro v „Pressburger Zeitung“* ..... 26